

夏衍剧作集

夏衍剧作集

会林 绍武 编

第三卷



第五卷

第六卷



第七卷

中国文联出版社

责任编辑 张 洁

夏衍剧作集（第三卷）

中国戏剧出版社出版

（北京东四八条52号）

新华书店北京发行所发行

京 安 印 刷 厂 印 刷

字数411,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $16\frac{5}{8}$ 插页4

1986年3月北京第1版1986年3月北京第1次印刷

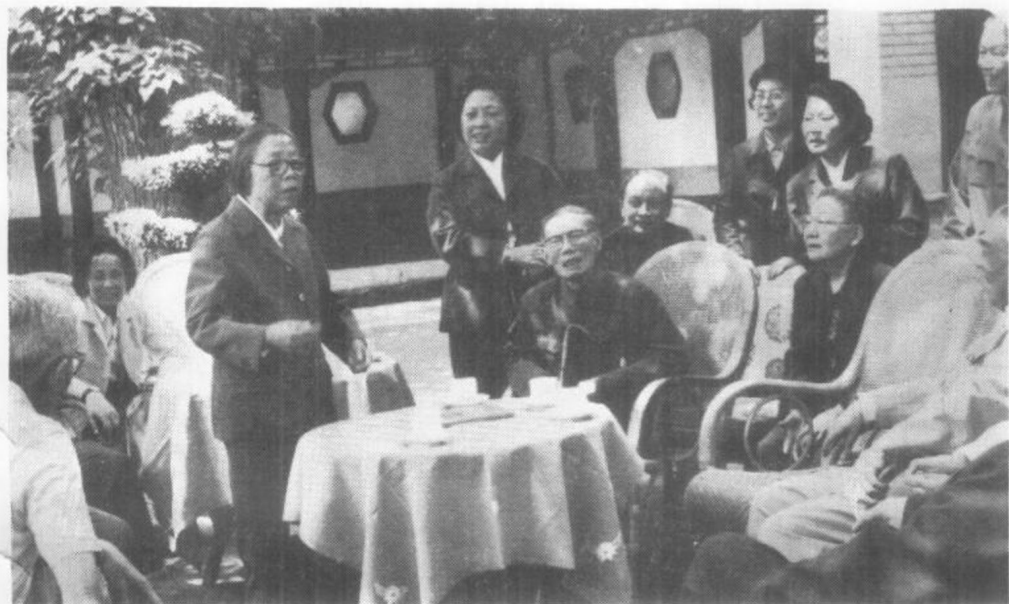
印数（平）1—2,100册（精）950册

书号10069·567 定价（平）3.20元（精）4.00元



作者像

一九六三年在北京寓所



一九八二年五月在钓鱼台养源斋。前排左起：邓颖超、夏衍、凤子、阳翰笙
后排左起：张颢、王昆、冯牧、沈宁、路曦、刘厚生



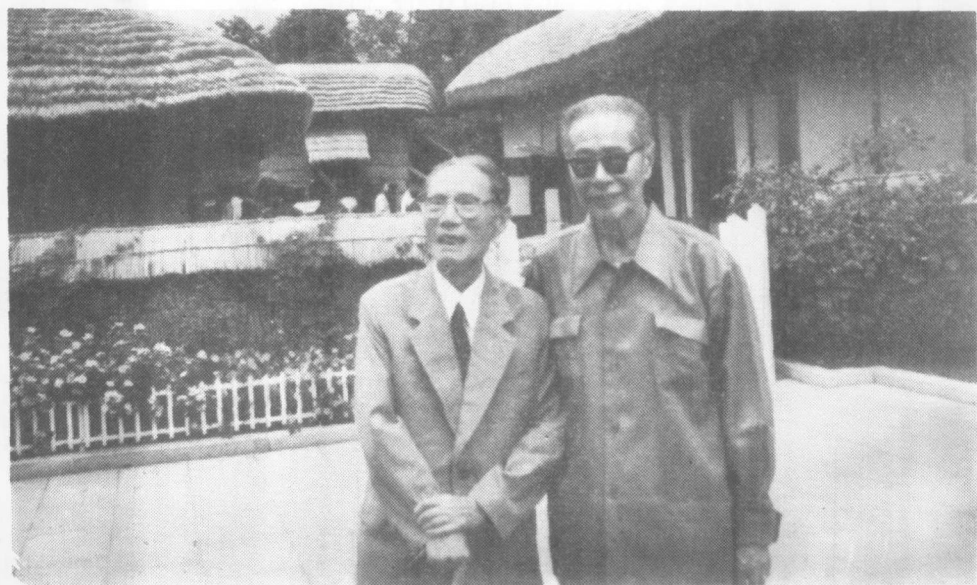
一九八三年四月与黑田寿男等在钓鱼台养源斋



一九二一年在东京巢鸭区



一九八〇年九月在日本



一九八二年八月和于伶在朝鲜

第三卷说明

本卷收入五个多幕话剧一个独幕话剧，其中四个是翻译剧本。

《复活》写于一九四三年春，是根据俄国作家列夫·托尔斯泰的同名小说改编的。由重庆美学出版社于一九四三年五月印行初版，署名夏衍。现据人民文学出版社一九八〇年九月《夏衍选集》第二版收入本卷。

《牺牲》译于一九二六年五月。由北新书局于一九二九年七月印行初版，署名沈端先。

《光明与黑暗》译于一九二八年十二月。于一九二九年七月收入《牺牲》，由北新书局印行初版，署名沈端先。

《乱婚裁判》译于一九二九年。由水沫书店于一九三〇年二月印行初版，署名沈端先。

《两个伊凡的吵架》译于一九四〇年。由上海旦社于一九四〇年四月印行初版，署名夏衍。

以上四个剧本均根据初版本收入本卷。

《戏剧春秋》写于一九四三年秋，由重庆未林出版社于一九四三年十一月印行初版，署名夏衍、于伶、宋之的。现据中国戏剧出版社一九八一年四月第一版收入本卷。

编 者

第三卷目次

复 活

第一幕.....	5
第二幕.....	20
第三幕.....	35
第四幕.....	54
第五幕.....	65
第六幕.....	77
附 录	
改编《复活》后记.....	94

牺 牲〔日〕藤森成吉

第一幕.....	101
第二幕.....	123
第三幕.....	144
第四幕.....	155
第五幕.....	171

光明与黑暗〔日〕藤森成吉

第一幕.....	194
----------	-----

第二幕.....	222
第三幕.....	237
附 录	
序.....〔日〕藤森成吉	253
作者自传.....	254
乱婚裁判	〔苏〕台米陀伊基 259
两个伊凡的吵架	〔俄〕果戈理
第一幕.....	306
第二幕.....	313
第三幕.....	319
第四幕.....	325
第五幕.....	331
第六幕.....	336
附 录	
小 言.....	340
戏剧春秋	夏衍 于伶 宋之的
第一幕.....	345
第二幕.....	364
第三幕.....	386
第四幕.....	425
第五幕.....	469

附 录

插 曲	于伶 作词 盛家伦 作曲	482
后 记		485
新版后记	夏 衍 于 伶	488

附 录

《夏衍选集》代序		492
《夏衍选集》再版后记		498

编后记	会 林 绍 武	501
-----------	---------	-----

复 活

(六 幕 话 剧)

根据列夫·托尔斯泰同名小说改编

人 物

马 夏——姑母家的小女仆。

马多娃——姑母家的女仆。

奇 洪——姑母家的男仆。

特米德里·伊凡诺维支·涅赫留道夫——公爵。

素菲亚——涅赫留道夫的姑母。

玛丽亚——涅赫留道夫的姑母。

卡丘莎

阿格拉芬·彼得洛维娜——涅赫留道夫的女管家。

史德邦——乡下人。

那它莎——涅赫留道夫的姐姐。

伊格纳底·尼福洛维奇·拉果普斯基——那它莎的丈夫。

眉 西——涅赫留道夫的女友。

科萨柯夫——银行家。

狱 卒

农 民

女 囚

玛丽·潘甫洛维娜——女政治犯。

维拉·杜赫娃——女政治犯。

侍 女

典狱长

看护长

埃斯狄若夫——药剂师。

西蒙生——政治犯。

阿那德里·克里淑夫——政治犯。

格雷哥里——政治犯。

囚犯数人

军官

小女孩

乡人

第 一 幕

〔三月底正当“复活节”的星期四，晚上。

〔春雪已经开始融解，天气还是很冷。

〔巴洛洼村的一间贵族别墅的寝室，左边是旧式的床，再左，有门通浴室，右边有出入门，正面一排大玻璃窗，远远地可以望见村后的雪景。凭窗，白桦、樱桃已经在吐芽了……

〔天上，星和月亮。

〔从屋后不远的一条小河上，时时传来冰裂的声音，马车铃声，雪橇轧雪的声音。

〔老女仆马多娃正在铺床，十四五岁的小女仆马夏拿着水瓶进来，放在桌上。

马 夏 马多娃，你息息吧，让我来。

马多娃 (看了她一眼) 你，懂得什么？特米德里少爷是爱整齐的。(把铺好了的床毡看了又看) 水瓶里有水么？毛巾什么的，都准备好了？

马 夏 嗯。

马多娃 (絮絮地) 你别以为我老了，我的手可没有老啊。我见过大世面，以前，这屋子里上上下下，哪一件事情不是我

做的，摩特略娜整天喊到晚，这样拿来，那样弄好了没有，自己什么也不干。哼，什么女总管，嗓门儿倒不错。

马 夏 瞧，马多娃，你真是，说上了就说不完，时候不早了，姑太太们快回来了。

马多娃 早呐，复活节的钟还没有响。（又象自语似的）那时候，小特米德里还只有这么高，在这屋子里念书；现在，居然也留了小胡子啦，唧，路上见了，也许会不认识了。（暗暗地笑）特米德里爵爷，哼，穿了军服，真象一个大军官了。

马 夏 （低声地）不是说爵爷要去打仗？

马多娃 对啊，去打土耳其，本来，今天就要走的，好容易留下来，过了复活节……

〔远远的钟声。

马多娃 啊！（画十字，虔敬地）耶稣复活了！（抱住马夏的头接了一个吻，急急地）快，把屋子收拾好，姑太太们跟特米德里就要回来了……

马 夏 （笑了笑）你得改口了，叫他爵爷，老是特米德里，特米德里的……

马多娃 对了，（想了想）尽管他客气，还是叫我老妈妈……

〔室外，高嗓子的喊声：“卡丘莎，卡丘莎！”

马多娃 （皱了皱眉）又是喊，又是喊！

马 夏 （很快地开了门，在门口向外喊）摩特略娜，卡丘莎到教堂去了，跟姑太太们一起的。（又回来）

马多娃 坐马车去的？

马 夏 唔，穿了白的裙子，大家都说……卡丘莎真漂亮。

马多娃 （抢着）野孩子也坐起车来了。（又咕噜起来）哼，一个

私生子，要不是我，早给她妈妈淹死了，现在，给这两位老姑太太宠着，穿得好，吃得好，“小大姐”，变了“大小姐”了。

马 夏 (收拾好了正要出去)又是，……卡丘莎坐车，跟你什么相干……(开门)

马多娃 等一等，特米德里也坐了马车去的？

马 夏 (一个字一个字的)特米德里爵爷！

马多娃 (改口)对了，特米德里爵爷，也坐马车去的？

马 夏 不，他骑马去的。(望窗外)啊，他们回来了……(急奔出去)

〔门外冲撞之声。〕

〔奇洪在门外声：“你忙什么？”〕

〔马夏忍着笑的声音：“那么你呢？”〕

〔脚步声。奇洪上。〕

奇 洪 收拾好了吗？爵爷跟姑太太们都回来了。(把一束花交给马多娃)插在花瓶里，你知道特米德里爵爷是爱花的。

马多娃 (一边把花插好)回来了？现在哪儿……

奇 洪 村里人知道他来了，等在门口给他拜节，伊凡老头儿还送了他一个大彩蛋……

马多娃 这都是为了他心肠好，看得起乡下人，住在这儿的时候……

奇 洪 (不理睬她的絮聒)什么，茶炉生好了没有？特米德里是爱喝热茶的，(走过去摸了摸茶炉)好，茶很热。来，咱们去接他吧。

〔二人正要下场。〕

〔一个声音：“你在前面走吧。”〕